

foient, il ne les vit plus. Et c'est de cette forte que finit cette aventure, sans qu'on ait pu sçavoir qui étoient les Cavaliers. Ils en firent le récit dans une hôtellerie où ils dinèrent, & l'hôte dit seulement que c'étoit cinq jeunes Gentilhommes qui s'en alloient à Madrid sous la conduite d'un Gouverneur, & que quelques Laquais les avoient joints chez lui, avant qu'ils en partissent.

Don Quichotte rêvoit à ce que ce pouvoit être. Si c'étoit des hommes, disoit-il, ils auroient eu du ressentiment des injures que je leur ai dites. Ils étoient armez, je les ai provoquez au combat, je les ai irrités de toute maniere, & leur ai bien fait voir qu'il y avoit de la gloire à acquerir; mais les lâches n'aiment pas la gloire. Il conclut que c'étoit des folets, & que désormais les Enchanteurs ne manqueroient pas d'armer l'enfer contre lui pour lui donner des affaires, n'en pouvant venir à bout par eux-mêmes.

Les fougués de Rossinante étant passées, il le ramena sur le champ de bataille, où il retrouva sa lance; il la reprit avec une joye incroyable, comme l'instrument le plus glorieux de la Chevalerie, & celui dont il avoit fait tant de merveilles. Après avoir quelque tems consulté, il prit sur la gauche, & marcha trois quarts d'heure sans trouver de grand chemin. Il trouva enfin un carrefour, où il ne passa durant plus de

LIV. I.  
CH. XX.

deux heures, que des Religieux & quelques païsans, si ce n'est un dévot Hermite, qui dit qu'il retournoit à son hermitage, après avoir fait une bonne quête. Qu'avez-vous-là, mon Frère, lui demanda-t-il, voyant une besace bien enflée? Monsieur, répondit-il, ce sont les provisions de la semaine. Vous êtes donc plusieurs, ajouta Don Quichotte? Je n'ai que moi, dit l'Hermite; mais quand il en reste, il ne moifit point. Et en vérité, Monsieur, il ne faut point me le reprocher, notre vie est comme celle des Chevaliers errans, nous ne vivons qu'à la sueur de notre corps, & il est bien souvent soleil couché, que je n'ai pas déjeuné. Vous avez raison, Frère, dit Don Quichotte, & je sçai bien qu'en dire. Je suis levé dès trois heures, j'ai bien sué, bien fatigué, & je suis à jeun. Monsieur, dit l'Hermite, que honte ne vous fasse point dommage, le vin n'est pas mauvais, la bouteille a la panse large, & elle souffrira douze atteintes, qu'il n'y paroîtra pas. Don Quichotte accepta l'offre, ils se mirent dans le champ sous un arbre, & l'Hermite étala tout ce qu'il y avoit dans la besace, qui servit de nappe. Il en fortit d'abord une bouteille nattée, d'environ un bon demi-pied de diametre, & de plus d'un pied de hauteur. Est-ce là la petite, demanda Don Quichotte? C'est l'aînée & la cadette, répondit l'Hermite; elle est fille unique, en un mot, & c'est

c'est pour cela qu'elle est la bien-aimée. Le Frère parut bon compagnon à Don Quichotte, & il lui auroit fait quelque leçon, sans qu'il crut devoir de la complaisance à son hôte. L'Hermite avoit un pied de bœuf tout cuit, un grand morceau de chevreau, & il tira de sa poche une boëte double, où il y avoit d'un côté du sel & de l'autre du poivre, & servant encore un pain de cinq ou six livres, ils se mirent à manger, & de bon appetit. Pourquoi vous êtes vous fait Hermite, demanda Don Quichotte? C'est-là une grande histoire, répondit-il, il y en auroit bien pour cinq semaines. Non pas à raconter, dit Don Quichotte. A raconter, dit l'Hermite; mais en gros, & sans rapporter les circonstances, je vous dirai qu'après avoir servi quinze ans, on me préféra un nouveau venu pour en faire un Colonel, je l'appellai en duel, nous nous battîmes, je le tuai; on me mit au Conseil de guerre; je fus condamné à perdre la tête; & étant sur l'échafaut, quand on me délia les mains pour m'ôter mon pourpoint, je demandai vite une Croix d'airain que le Confesseur tenoit, il me la donna, & moi j'en defferrai un si grand coup par les machoires de l'Exécuteur, que je l'étendis à mes pieds. Je me jette en bas de l'échafaut, & prenant le premier chapeau, que je pus attraper, je me sauvai dans la foule, résolu de me faire

L IV. I.  
CH. XX.

LIV. I.  
CHAP. XX.

Hermite par dévotion, de peur d'être reconnu. Et vous, Monsieur, demanda l'Hermite à son tour, qu'est-ce que votre histoire? Don Quichotte qui sçavoit l'art de la narration, commença de bonne foi par les règles, faisant la généalogie des Quichadas avec leurs proïesses, leurs noms, leurs alliances, & leurs armoiries; & il en conta tant que l'Hermite eut le loisir de boire six bons coups. Don Quichotte ajouta qu'il s'étoit fait Chevalier errant pour secourir les malheureux, protéger les Veuves & toute la sequelle, ainsi qu'il avoit accoutumé de dire. Vous avez-là entrepris bien de la besogne, dit le bon Hermite: & le métier donne-t-il bien? On trouve toujours quelque aventure, répondit Don Quichotte; mais elles ne sont pas si fréquentes que je les ai vûes du tems d'Amadis & du Chevalier du Soleil. A peine voyons-nous à présent un Tournoi en cinquante ans, mais nous nettoions les grands chemins de brigands; nous assurons la liberté publique, & il y a toujours de quoi occuper un Chevalier. Je voudrois bien vous voir en besogne, dit l'Hermite; à votre air & à votre taille, je crois que cela va beau train. Plût à Dieu, repartit Don Quichotte, que la fortune m'offrit toute à l'heure matière à me signaler & à vous divertir! En achevant ces dernières paroles, il vit venir trois hommes à pied, qui quand ils furent proche de



lui, lui demandèrent la passade. Ils étoient demi nuds, les cheveux en desordre, l'air farouche, le teint pâle, & aux bras & aux jambes il paroissoit des marques qu'ils avoient porté des chaînes. N'êtes-vous point, leur demanda Don Quichotte, des Chevaliers errans que Ramire tenoit esclaves dans ses prisons ? Non, dit l'un d'eux : nous sommes bien errans, mais non pas Chevaliers & nous ne connoissons pas Ramire. Où demeurez-vous, demanda Don Quichotte ? Où nous ne pouvons passer, répondit le même. Où allez-vous, continua-t il ? Nous ne sçaurions le dire que demain, répondit-il. Et pourquoi, maître jaseur, demanda Don Quichotte ? Parce que nous ne sçavons pas l'avenir, repartit l'esclave. D'où venez-vous donc, dit Don Quichotte, peut-être sçavez-vous le passé ? Le passé est bien loin, dit l'esclave ; & comme nous ne l'avons pu suivre, nous ne sçavons ce qu'il est devenu. Pendant que Don Quichotte faisoit ses interrogations, le dévot Hermite avoit ferré les restes dans sa besace, & l'ayant mise sur ses épaules, s'étoit approché de Rossinante. Don Quichotte, qui l'avoit aperçu, crut qu'il vouloit le retenir en cas d'aventure, & la laissa faire ; puis s'adressant à l'esclave tout en colére : sçais-tu bien, pied-plat, que je n'entens pas raillerie ? Je crie pourtant assez haut, répondit l'autre : Est-ce que vous êtes sourd, ou que vous

LIV. I.  
CH. XX.

n'entendez pas la langue? Attens, attens, repliqua Don Quichotte, je vais t'apprendre à bouffonner. Il se lance sur lui, l'épée à la main, & l'esclave, lui rompant la mesure, lui donna la peine de se tourner cinq ou six fois avec une extrême fatigue du poids de ses armes, & se mit à faire cinq ou six cabrioles. Les deux autres se joignant à lui, des pierres à la main, dirent à Don Quichotte de laisser le chemin libre aux passans, & qu'ils étoient au monde pour purger les Chevaliers errans, qui ne faisoient que du mal sur la terre. Don Quichotte étoit enragé de se voir traité ainsi par des misérables, & voyant qu'il n'en pouvoit venir à bout, parce qu'ils étoient plus ingambes que lui: allez, allez, canailles, nous nous retrouverons, & j'aurai le plaisir de vous brancher tous trois de ma main. Vous aurez la peine de nous chercher à pied, lui dirent-ils, & vous n'êtes pas assez bon pion pour nous attraper. Ce mot qui sembloit dit au hazard, fut un Oracle. Le dévot Hermite qui disoit son Chapelet pendant la dispute, monta sur Rossinante quand il la vit finie; & saluant Don Quichotte de la tête: Adieu, Seigneur Chevalier, lui dit-il, vous ne songez pas à payer votre écot; je vais me payer pas mes mains, & répandre par-tout la gloire que vous venez d'acquérir. Il piqua en même tems, & fit trouver des ailes à Rossinante, laissant Don Qui-

chotte dans une peine extrême de la bizarrerie de cette aventure, & les trois autres continuèrent ainsi leur chemin.

LIV. I.  
CH. XXI.

## CHAPITRE XXI.

*Avanture où Don Quichotte perdit son cheval, qui lui fut rendu par l'Enchanteur Parafaragamus.*

LE Lecteur curieux d'avantures, est déjà dans l'impatience d'apprendre ce que celle-ci veut dire, sans considérer qu'elles ne parviennent pas toutes à la connoissance de l'Auteur avec leurs causes & leurs circonstances; il devroit se contenter des faits qu'on rapporte, & se faire lui-même un système pour lui en découvrir les mysteres, en faisant jouer les causes secondes avec les premières; mais tout le monde aime besogne faite, & un homme qui a fait la dépense d'acheter un Livre, n'y trouvant pas tout ce que sa fantaisie demande, traite librement l'Auteur d'impertinent, qui ne sçait pas fonder les choses, qui oublie les plus importantes, & qui fait de trop longs discours, & mille autres choses semblables. Lecteur mon ami, il y a des Don Quichotte pour les actions, il y en a pour l'histoire, apprens de moi qu'il y a encore plus de Sancho Pança pour rire.

LIVRE I.  
CH. XXI.

Don Quichotte avoit pour le moins autant d'impatience que le Lecteur de sçavoir ce que ce pouvoit être que cette impertinente aventure; mais sans quereller personne, il cherchoit dans sa tête à le découvrir. Qu'est-ce que ceci, disoit-il, quelle bizarrerie? Il m'arriva hier deux aventures capables de donner de la jalousie à tous les Chevaliers passez & à venir, aventures qui me couronnent de gloire, & dont je reçus le prix des mains de la Princesse pour qui je les avois entreprises, la renommée lui en ayant déjà porté les nouvelles. Aujourd'hui il m'en arrive trois, où je me sens les mains liées, quand je veux signaler mon courage. Six hommes bien montez n'osent ni m'attaquer ni m'attendre; mais par un charme incompréhensible ils me retiennent dans l'impuissance d'agir, & profitant de cette indolence extérieure, sans se servir d'autres armes que d'un indigne fouet, ils se dérobent à ma valeur. Pour comble de honte, trois marauts indignes d'exercer mon épée, se jouent de moi en face; des gens nuds me tiennent tête à coups de pierres, & loin de redouter ce cimenterre, la terreur & l'effroi de tant de nations, comme si c'étoit un jeu concerté contre nous, ils répondent à mes menaces par des fauts & des cabrioles, & je vois enfin ma réputation en proye à des Messagers & à des Bâteleurs: & de plus raillé par un Hermite, qui sous

le voile de l'hypocrisie me réduit à aller à pied. Mais après tout, continua-t-il, ces choses si opposées se réunissent dans un même point. Qu'est-ce que la Chevalerie errante, si ce n'est aujourd'hui de la gloire, & demain des disgraces ?

L'Auteur de cette véritable Histoire pour contenter l'impatience du Lecteur, dit que la Boëmienne qui avoit servi d'Echo, ayant rencontré le Capitaine Bracamont, l'avoit averti que Don Quichotte étoit en campagne au dessous du bois, & que le Boëme voulant se divertir, fit la partie avec trois de ses camarades des plus mâtres qu'il fit déguiser, pendant que lui prit un habit d'Hermite. Cette sorte de gens qui ne vivent que d'industrie, étant toujours fournis de tout, ils s'étoient mis sur une hauteur d'où ils observoient Don Quichotte, & prenant le tems qu'il passe peu de personnes sur ce chemin, ils lui jouèrent le tour que nous venons de voir ; prenant bien garde d'éviter les coups de Don Quichotte, & ne voulant lui faire d'autre mal que de se moquer de lui ; ce qui leur réussit parfaitement.

Pour revenir au disgracié Chevalier il s'en alloit tout triste ; mais d'une tristesse mêlée de fureur, menaçant en lui-même les Enchanteurs, qu'ils ne s'en retourneroient pas une autre fois en riant ; & se plaignant de la fortune, de ce qu'étant Chevalier errant de si bonne foi, & qui suivoit à la lettre les

LIV. I.  
CH. XXI.

règles de sa profession, elle lui préparoit des aventures si ridicules, qui tenoient moins de l'aventure que de la momerie. Il arriva chez Basile, la mine basse & bien fatiguée. Sancho, qui étoit debout à la porte, lui demanda ce qu'il avoit, & où étoit Rossinante? Don Quichotte ne répondit que d'un soupir: & le bon Ecuyer jugeant qu'il lui étoit arrivé quelque chose de terrible, & qu'il en avoit coûté la vie à Rossinante, se prit à faire des doléances incomparables. Qu'y a-t-il donc, mon cher Maître, dit-il en pleurant? Où es-tu, Rossinante trop fidèle compagnon de toutes nos malencontreuses? Qu'as-tu trouvé de si farouche, qui n'ait respecté ni ton âge, ni ta profession, ni tes services? Quoi! ajouta-t-il, après tant de victoires, où tu as eu si bonne part, je te verrai peut-être comme de misérables reliques de Chevalerie, écorché comme une mazette, & dévoré par des loups & d'autres animaux immondes, qui n'auroient osé te regarder vivant entre les deux yeux! Haye, haye fortune! Ne te déssole pas, Sancho, dit Don Quichotte, Rossinante se porte bien, & moi aussi, mais il a changé de maître. Tant pis, s'écria Sancho, il voudroit mieux que vous eussiez changé de cheval. Ah vous avez donc été vaincu, mon cher Maître! & celui qui battit hier deux armées sans y profiter d'un sol, parce qu'il est libéral, s'en revient aujourd'hui à pied, parce qu'il trouve des gens qui manquent de courtoisie.

Aux cris de Sancho, Basile, Quitterie & Chrisostome coururent à la porte, & après avoir salué Don Quichotte, & lui eux, il leur dit d'un air triste; il ne faut point de lauriers aujourd'hui, mais des cyprès. Et qui est mort, Monsieur le Chevalier, demanda Chrisostome? Ma gloire, répondit, Don Quichotte. Elle n'est pas morte, où je me trompe, repartit Chrisostome; elle se portoit trop bien hier pour mourir de mort subite. Si elle n'est pas morte, elle est bien flétrie, dit Don Quichotte. Nous la ferons revenir, dit Basile, qui sçavoit déjà ce qui s'étoit passé, Bracamont lui en ayant fait le récit. Pour l'amour de Dieu, Monseigneur le Chevalier, ne vous affligez point, vous nous feriez tous mourir. Estes-vous blessé, demanda-t-il? Non, dit Don Quichotte, pour le corps, les traîtres n'ont pas eu l'avantage de me tirer du sang, mais profondément blessé dans l'ame. Puisque votre Seigneurie se porte bien, dit Quitterie, tout y est encore; & puisque vous n'êtes point blessé, c'est signe que vos ennemis n'ont pas eu grand avantage. Chrisostome lui dit encore: Seigneur Chevalier, & votre cheval? C'est cet affront, dit Don Quichotte, que je ne sçaurois digérer, non pas pour le cheval, quoique je l'aimasse beaucoup; mais j'ai été joué, j'ai été trahi sous ombre d'hospitalité, & je ne sçai à qui j'ai eu affaire, ni de qui prendre vengeance. Sur ce-

LIV. I.  
CH. XXI.

la il fit le récit de ses aventures, dont tout le monde parut fort étonné. A propos, Monseigneur, dit le Chirurgien, voilà une lettre qu'on a apportée tantôt pour vous. Et qui, demanda Don Quichotte? un petit homme à pied, fort vilain, noir de visage, bossu & contrefait. Un nain, n'est-ce pas, dit Don Quichotte? Oui, répondit Chrifostome, & il ne me l'a pas plutôt eu mise entre les mains, qu'il a disparu. Je connois cette nation-là, dit Don Quichotte. Avoit-il un cor? Oui, dit Quitterie, mais il n'a point sonné. Voyons de quoi il est question, dit Don Quichotte. Il ouvrit la Lettre, & trouva ces paroles.

*Quoique vous soyez le plus grand ennemi des Enchanteurs, & moi celui des Chevaliers errans, je veux pourtant bien vivre avec vous, à condition que vous épargnerez les gens que je protege. Pensez-y, vous ne vous serez pas plutôt déterminé, que j'en serai informé. Si c'est en bien, je jure comme Chrétien de ne vous persécuter jamais; si c'est en mal, je vous déclare une guerre immortelle, & j'en fais serment sur l'Alcoran, en présence de Mahomet & de Merlin Archi-Enchanteur. Je vous renvoye par courtoisie le cheval, que je vous ai pris par souplesse. A Dieu, ou au Diable.*

P A R A F A R A G A R A M U S.

Comment! dit Don Quichotte, il me ren-



voye mon cheval, & le Nain est venu à pied : Qu'est-ce que cela veut dire ? On n'a point amené de cheval ici, dit Basile, nous avons toujours été dans la Cour, Monsieur Christofome & moi, nous l'aurions bien vû. Il appella un valet, & demanda si on avoit amené un cheval ? Non, Monsieur, répondit le valet, & vous avez la clef de l'écurie. Ils y allèrent tous ensemble, & à peine Don Quichotte y fut-il entré, que Rossinante commença à hennir. Le pauvre enfant, dit Sancho, que je te baise, vraiment tu es d'un bon naturel, mon ami. Pardi ces Messieurs les Enchanteurs en sçavent bien long, continua-t-il ; mais encore celui-ci est-il honnête homme, il ne veut que rire, & je pense qu'il est bon de faire connoissance avec lui. Don Quichotte alla à Rossinante, qu'il trouva uni, & lissé comme s'il fut sorti d'une boëte, avec les crins tressez & renouez de quantité de rubans verts & jaunes. Et pardi, dit Sancho, cet Enchanteur-là est galant ; si jamais je le trouve, nous ne nous séparerons pas sans boire. Chacun admira l'avanture, il n'y eut que Don Quichotte qui n'en fut point surpris, en ayant bien vû d'autres ; mais il admira la franchise de Parafaragaramus, qu'il trouvoit bien courtois pour une race si discourtoise.

Comme on vit Don Quichotte un peu revenu de sa tristesse, Basile lui dit : Monseigneur, songeons à nous divertir ; nous avons

LIV. I.  
CH. XXI.

ici bonne compagnie, qui vous attend avec impatience, & que vous ne serez pas fâché de voir. Et en bonne foi, Monseigneur, lui dit Sancho, qu'est-ce que vous avez à vous affliger? je viens d'examiner vos aventures, & je m'y connois un petit, ce sont des Enchanteurs qui ont voulu rire: ils ne le font pas souvent; je vous conseille d'en rire aussi, car cela est bouffon, après tout. Quitterie entra, tenant par la main Madame Leonore, accompagnée d'Oforio & de Monsieur l'Abbé son oncle, qu'on avoit informé de l'humeur de Don Quichotte, en lui apprenant qu'hors les visions de la Chevalerie errante, c'étoit un très-honnête homme, plein d'esprit & de raison. Don Quichotte salua Madame Leonore avec beaucoup de respect & de politesse. Et Oforio lui ayant présenté son oncle, ils s'em brassèrent avec de grands complimens de part & d'autre. Monseigneur le Chevalier, dit Basile, Monsieur l'Abbé & Madame Leonore sont ici exprès pour vous, & n'en partiront point, tant que nous aurons l'honneur de vous posséder. Je suis fâché, Seigneur Basile, répondit Don Quichotte, de ne pouvoir profiter long-tems du plaisir de voir une si illustre compagnie; mais mon départ est fixé pour demain, & vous sçavez mes engagements. Vraiment, Monsieur, dit Madame Leonore, nous avons pourtant espéré que vous voudriez bien nous hono-

rer d'une visite ; Monsieur l'Abbé & mon mari vous en conjurent , & je vous en supplie de la part de mon oncle Gamache , qui n'a pû venir , parce qu'il y a deux Révérends Pères Capucins au logis , & il nous a priés de vous faire mille excuses de sa part. Je suis extrêmement obligé à toutes vos bontez , répondit Don Quichotte , & si j'étois maître de moi , je me trouverois trop heureux du parti que vous m'offrez. Ma profession a des loix indispensables , vous ne voudriez pas que je les violasse pour le seul plaisir de me divertir ; tant de malheureux qui souffrent , tant de veuves , tant d'orphelins , tant de Demoiselles qui gémissent accablés sous le joug pesant de la tyrannie , me demandent du secours ; je serois indigne du caractère dont j'ai été honoré , si je leur refusois ma protection dans des besoins si pressans. Au moins , Monseigneur le Chevalier , dit Osorio , vous nous promettez que nous aurons un jour l'honneur de vous revoir. Je le promets & je m'y engage , répondit Don Quichotte ; & moi aussi , dit Sancho , quand j'y devrois venir pieds & poings liez. Avant que de se mettre à table , l'Abbé & Leonore tirant Don Quichotte en particulier , lui firent mille remerciemens d'avoir ramené Osorio à des sentimens si raisonnables , & qu'ils en auroient une reconnoissance particulière toute leur vie. Don Quichotte leur répondit sérieuse-

LIV. I.  
CH. XXI.

ment qu'il n'y avoit d'autre part, que d'être l'instrument dont le Ciel avoit voulu se servir; que c'étoit Dieu qui avoit voulu récompenser la vertu de Leonore & les bonnes intentions de Monsieur l'Abbé, & qu'il étoit très-persuadé qu'il soutiendrait son ouvrage. Il y eut beaucoup de discours & de complimens des deux parts, où Don Quichotte dit tant de choses excellentes, que l'Abbé ne sçavoit pour qui le prendre, & il le traita tant qu'ils furent ensemble, avec la dernière considération. Après le repas, qui fut bon & de longue durée, & que Sancho égaya par sa bonne humeur, Don Quichotte & lui prirent congé de la compagnie; & en particulier de Quitterie & de Basile, avec de grandes démonstrations d'amitié & des promesses de se retrouver un jour ensemble, & ils se retirèrent dans leur chambre, où il y avoit des lits pour l'un & pour l'autre.

# HISTOIRE DE L'ADMIRABLE DON QUICHOTTE DE LA MANCHE.

---

---

## LIVRE SECOND.

---

---

### CHAPITRE XXII.

*Des plus curieux, & très-important pour  
l'éclaircissement de l'Histoire.*

SANCHO, qui avoit noyé ses maux dans le vin & la bonne chere, mouroit d'en- vie de dormir, & il avoit déjà conseillé à Don Quichotte d'en faire autant, mais notre Chevalier qui ne lui avoit presque pas parlé depuis deux jours: Nous voici seuls, lui dit-il, Sancho, raisonnons un peu ensemble. Le mot de *raisonner* flatta Sancho. Je le veux bien, répondit-il, Monsieur, aussi-bien l'esprit s'enrouille quand on n'en graisse pas les ressorts. Et bien de quoi s'agit-il? Tu sçais ce qui se passa hier, dit Don Quichotte, & tu as vû la lettre de l'Enchanteur; que me conseilles-tu? J'y ai pensé, repartit Sancho, mais il me semble

LIVRE II.  
CH. XXII.

LIV. I.  
CH. XXII.

qu'il faudroit reprendre cela de plus loin. Vous m'avez dit en passant, quel'écho vous avoit répondu des choses qui vous embarraissent, voyons un peu, si l'écho & l'Enchanteur n'ont point de rapport; car je m'imagine que tout cela s'entend comme larrons en foire. Mon ami, dit Don Quichotte, je ne crois pas qu'il faille retourner jusqu'à l'écho, mais si tu le veux, voici les quatre paroles, qu'il m'a dites. *Souffre, danse, pens-toi, tente.* Et que diantre veut-il dire, repliqua Sancho? cela n'a ni rime ni raison: & que lui avez-vous donné pour cela, Monsieur? Je ne lui ai rien donné, répondit Don Quichotte, est-ce que l'on paye ses réponses? Ma foi, vous avez bien fait, reprit Sancho, la besogne ne vaut pas la peine d'être payée; mais si ç'avoit été moi, je l'aurois payé en bonne monnoye; j'entends à bons coups de pied dans le ventre. Est-ce comme cela qu'on parle à un honnête homme, à un Chevalier errant, à un homme qui creve d'amour? Et comment voudrois tu lui donner des coups de pied dans le ventre, dit Don Quichotte? est-ce que tu ne sçais pas ce qu'est l'écho? Pas trop, franchement, répondit Sancho. O mon ami, il faut te l'apprendre, ces fortes d'ignorances sont trop grossières; & pour qui te prendra-t-on? Echo fut autrefois une Nymphé, qui habitoit les bords du Cephisé; elle devint amoureuse de Narcisse: mais quelque

De l'Echo.

quelque beauté qu'elle eût, il la méprisa toujours, & elle mourut de douleur. Les Dieux, par pitié la convertirent en rocher, & il ne lui resta plus que la voix. Il y en a qui disent que Junon ayant dessein de surprendre Jupiter qui couroit après toutes les Nymphes, elle s'adressa à Echo pour sçavoir d'elle de laquelle il étoit amoureux, & où elle pourroit le trouver; mais Echo, pour sauver sa compagne, se mit à l'entretenir, & si long-tems, que Jupiter s'échappa: si bien que la jalouse Déesse irritée, pour la punir de ce long caquet qui l'avoit empêché de découvrir l'infidélité de son mari, la changea en rocher, & ne lui laissa qu'un peu de voix pour répéter seulement les dernières paroles. Ah! je l'entens à cette heure, dit Sancho; mais n'y a-t-il pas des échos par-tout? Il me semble qu'on en parle dans la Manche. Oui, répondit Don Quichotte, il y en a en France, aux Indes en Afrique, par tout. Il y en a donc plus d'une, dit Sancho, est-ce qu'elles étoient sœurs? Point du tout, répondit Don Quichotte, c'est toujours la même. Et quand vous l'appellez, Monsieur, si elle est aux Indes, comment vous répond-elle? & si elle est ici, comment répond-elle en Afrique? Oh! il y a tant d'autres miracles dans la nature, dit Don Quichotte; cela est au-dessus de la connoissance des hommes. Mais, Monsieur, dit Sancho, elle parle donc toutes

LIVRE II.  
CH. XXII.

fortes de langues, puisqu'elle répond à tout le monde. Il faut bien que cela soit, répondit Don Quichotte; mais cela n'est pas si difficile: car elle ne fait que répéter ce qu'on a dit, & elle le fait souvent jusqu'à six ou sept fois, selon l'humeur où elle se trouve. Pardi, il fait bon vivre, dit Sancho; on apprend bien des choses, & de quelle Religion est-elle, Monsieur, ajouta-t-il? Tu m'interrogerois jusqu'à demain, dit Don Quichotte, & nous perderions le fil de notre discours. Point, point, repartit Sancho, j'ai bonne mémoire; & pour vous le montrer, Monsieur, l'écho vous a dit, *souffre, danse, pens-toi, tente*. Vous avez déjà souffert; car les trois aventures de tantôt vous ont mis dans un triste état. Mais avez-vous dansé? Non pas encore, répondit Don Quichotte, & je ne crois pas qu'il le faille prendre à la lettre. Prenez-y garde, Monsieur, dit Sancho. Dansez, mort non de diable, dansez, les Dieux veulent qu'on les croient: autrement ils savent bien se venger. Allons, dansons un branle, j'aime mieux le chanter. Mais attendez, Monsieur, je n'y prenois par garde, vous n'aurez pas plutôt dansé, qu'il faudra vous pendre. Mardi, ne dansons pas si-tôt: il est vrai pourtant que la Sentence ne dit pas que vous vous étrangliez. La peste de la Maraude, Dieu me pardonne, on n'y sauroit rien comprendre. N'est-ce pas là cette



créature qui conseille les amans : Une belle conseillère , ma foi ! je ne m'étonne pas s'ils font tant de fautes , & s'ils prennent toujours Martre pour Renard. Pardi , je veux l'interroger moi-même cette causeuse , nous verrons ce qu'elle me dira , & elle fera bien de charrier droit ; je jure foi de Chevalier errant , que j'irai la chercher jusques dans les entrailles de l'Univers. Nous verrons cela à la première occasion , dit Don Quichotte. Cependant trouves-tu que l'écho & l'Enchanteur ayent quelque rapport ensemble ? Non , répondit Sancho , l'Enchanteur me paroît honnête homme , & cette autre est une bavarde. Allez , Monsieur , je l'ai toujours dit , les femmes ne sont bonnes qu'à nous faire enrager ; mais laissons-les là pour ce qu'elles valent. Je dis donc , mon Maître , qu'il faut s'accommoder avec cet Enchanteur ; il est honnête homme & de bonne humeur , & il nous pourra bien servir , quand ce ne seroit que pour nous donner avis de ceux qui nous en veulent ; & si j'étois en votre place , je lui écrirois tout-à-l'heure que vous voulez bien vivre avec lui : je lui porterai votre Lettre , nous boirons tous deux ensemble , & si je ne vous le rends pas plus souple qu'un gand , dites que je suis un sot. Tu vas bien vite en besogne , repartit Don Quichotte. Premièrement le commerce avec des gens qui en ont tant en Enfer , n'est pas un trop bon

LIV. II.  
CH. XXII.

commerce. Croyez-moi, Monsieur dit Sancho, il fait bon avoir des amis par-tout. Fort bien, dit Don Quichotte, & en Enfer comme ailleurs : tu te presses tant de parler, que tu n'examines pas ce que tu dis. Si fait mardi bien ; j'examine, repliqua Sancho, que les Enchanteurs parlent au diable : qu'est-ce que cela me fait, pourvû que je ne lui parle point, moi ? Nous parlons bien tous les jours à des brigands, à des fauffaires ; cela ne nous rend pas fauffaires & brigands. Et qui sçait si en buvant ensemble cet Enchanteur & moi, je ne le rendrai point Chrétien ? C'est à quoi je pense ; & s'il l'étoit une fois, il nous seroit de grand secours ; il nous diroit ce qui se passe en Enfer, & nous nous tiendrions sur nos gardes. Ecrivez-lui vîte, mon Maître, & que je parte demain dès la pointe du jour. Et quand je t'aurai donné une lettre, dit Don Quichotte, où la porteras-tu ? Où je la porterai, repartit Sancho, & dame, je la porterai.... Ah ! vous avez raison, voilà à quoi je n'avois pas bien songé. Mais ne dit-il pas que sitôt que vous ferez résolu en vous-même d'être de ses amis ou non, il en sera informé ? Oui, dit Don Quichotte. Il ne faut donc point lui écrire, dit Sancho, aussi bien ce n'est qu'un *oui*, ou un *non*, à deviner ; & les Enchanteurs en devinent bien d'autres, puisqu'ils ont écrit tous les discours que nous avons eus

ensemble, encore qu'il n'y eût que nous. Comment l'appellez-vous celui-là demanda-t-il? je ne m'en souviens pas. Il s'appelle Parafaragaramus, répondit Don Quichotte. Et mort de ma vie voilà un nom d'une aune, reprit Sancho; à ce nom-là il faut que l'Enchanteur ait vingt pieds de haut. La force des Enchanteurs n'est pas dans leur taille, dit Don Quichotte, elle est dans les charmes; & tu le vois bien toi-même, puisque le Nain de celui-là, qui ne doit pas avoir plus de trois pieds, a bien porté invisiblement Rossinante dans l'écurie. Qu'appellez-vous invisiblement, Monsieur dit Sancho? C'est-à-dire sans qu'on le vît, répondit Don Quichotte. Il l'avoit peut-être sous sa casaque, dit Sancho, ou dans ses poches; c'est à cause de cela qu'on ne le voyoit pas: Tu es fou, dit Don Quichotte, & comment veux-tu qu'un homme de trois pieds cache un cheval dans ses poches? Par là mardi vous y voilà, repartit Sancho, & vous voulez bien que deux cens mille hommes soient devenus des moutons dans cette grande bataille, où il ne pensa pas vous demeurer une dent dans la gueule; les Enchanteurs en savent bien d'autres, & vous ne savez trop qu'en dire. Tu as raison, pour cela je le passe, dit Don Quichotte; mais avec tout l'esprit que tu as il te reste toujours des mots qui sentent la lie; Est-ce qu'on dit la gueule en parlant à

LIVRE II.  
Ch. XXII.

un honnête homme? on dit la bouche; la gueule est pour le chien, ou pour l'âne, Sancho. Grand-merci, dit Sancho, me voilà payé, demeurons quittes. Sçais-tu bien d'où vient cela, repliqua Don Quichotte, que tu as encore des termes bas & vulgaires? Cela vient de ta négligence, de ce que tu n'as pas voulu apprendre à lire & à écrire; & en vérité voilà un vice bien indigne d'un Chevalier errant, & à quoi il faudroit remédier. Nous y remédierons, dit Sancho, & nous y avons déjà pensé. Tu fais fort bien, reprit Don Quichotte; mais il faudroit se dépêcher, nous allons voir un autre monde que celui de notre village; & parmi les Princes & les Rois un Chevalier qui ne sçait pas lire & écrire passe pour un Rustre, qui s'est fourré subrepticement dans l'Ordre; il n'en porte pas le titre, il le traîne. Et sçais-tu lire au moins? Il faut commencer par-là. Je ne me soucie pas de sçavoir lire, répartit Sancho, mais je veux seulement sçavoir écrire pour faire mes lettres & mes réponses, sans que d'autres voyent mes secrets. Sçavez-vous bien, Monsieur, que je sçai déjà faire un O? je l'appris tout du beau premier coup: tenez il faut prendre la plume, commencer par en haut en venant vers la main gauche, & puis retourner après cela vers la main droite jusques où on a commencé; cela fait un O juste comme une horloge, il faut que je

vous le montre. Il n'est pas nécessaire, dit Don Quichotte, je le comprends de reste; mais si tu ne sçais que cela, tu n'es guères avancé. Maille à maille se fait le haubergeon, répondit Sancho. Et quand tu sçauras écrire toutes les lettres, comment les assembleras-tu pour accompagner les mots, demanda Don Quichotte. Cela est-il si difficile, répondit Sancho? je les mettrai les unes auprès des autres, & puis en les séparant par endroits, cela fera des mots. Mais, dit Don Quichotte, comment sçais-tu si ces mots voudront dire quelque chose? Et pardi je le sçaurai bien, dit Sancho, puisque ce fera ce que j'ai envie de dire. Il faudroit pour cela, dit Don Quichotte, que tu sçusses précisément les lettres qui composent les syllabes, & les syllabes qui doivent composer les mots; autrement il pourroit se faire que toutes ces lettres ensemble ne voudroient rien dire, & c'est pour cela qu'il faut sçavoir lire. Oh! Dieu, le sçache, repartit Sancho, en bonne foi nous n'y faisons pas tant de façon. Est-ce que je ne fais point des cages & des cliffes sans apprentissage? Don Quichotte vit bien qu'il étoit inutile de lui donner des leçons sur ce sujet, & il voulut lui parler d'autre chose; mais Sancho continuant: Dites-moi donc, mon Maître, je voudrois bien vous demander votre avis sur une lettre que j'écris à quelqu'un. Et à qui, demanda Don Qui-

LIV. II.  
CH. XXII.

chotte? car on écrit différemment selon la différence des personnes. Oh! oui, ma foi, dit Sancho, que les gens soient ce qu'ils pourront, Sancho écrit comme Sancho; & s'ils ne sont pas contens, qu'ils prennent des cartes: Pardi, quand nous courons les bois & les champs, & que nous nous tuons pour secourir les autres, nous nous amusons bien à raffiner; diroit on pas que nous avons du tems de reste? Pour qui est-elle donc, demanda Don Quichotte, & quel en est le sujet? Pour certaine personne, répondit Sancho, qui demeure en certain endroit, & pour certain sujet, entre elle & moi. Tu es bien mystérieux, repartit Don Quichotte, je vois bien que je ne mérite pas ta confidence. Vous me faites enrager, Monsieur, dit Sancho, est-ce que j'ai quelque chose de caché pour vous? Je ne l'ai pas dit pour cela, c'est qu'il est minuit comme un double, & il faut se mettre en campagne de bon matin: dormons un petit, voulez-vous? nous ne trouverons pas toujours de bons lits, prenons le bon tems par avance. A la bonne heure, dit Don Quichotte, dépêche-toi donc de dormir; nous moisissons ici dans la bonne chère & les plaisirs, & le courage s'amollit faute d'exercice. Je vais me dépêcher, Monsieur, dit Sancho, & mettre les morceaux en double. Ils se couchèrent, & là finit le Chapitre.

CHA-

## CHAPITRE XXIII.

*Plaisanterie de Sancho avec un mouvement de colere qui ne réussit pas bien.*

SANCHO fit comme les gloutons qui dévorant trop avidement s'étouffent d'abord, & ne peuvent plus manger; il avoit si grande envie de dormir, qu'il n'attendit pas que son Maître fut au lit pour se jeter dans le sien. Mais comme en le faisant, il avoit par hazard renfermé son casque sous la couverture, dans l'endroit qui répondoit justement sur son estomac, il eut une espece de cochemar, qui l'empêcha de fermer les yeux; c'est-à-dire, il s'endormit d'abord, mais avec de mauvais songes, qui le réveillèrent en sursaut; & sentant toujours le même poids sur lui, il en fut tout effrayé, & jusqu'à ce qu'il se fût levé, il n'eut qu'un sommeil inquiet, qui le fatigua plus qu'il ne le délassa. Don Quichotte dormit quatre heures tout de suite, & auroit peut-être continué, si Sancho, voyant le jour, ne l'eut appelé à pleine tête. Qu'y a-t-il, mon fils, demanda Don Quichotte? Ce qu'il y a dit-il, le Soleil qui nous appelle. Je ne sçai ce qu'il a ce matin, il crie comme un fou, il faut qu'il ait pris un chemin rude, il fouette comme un enragé, & haye, haye, par là mardi, il fait un sabat. ... Comment,

L'IV. II.  
CH. XXIII.

LIV. II.  
CH. XXIII.

dit Don Quichotte, le Soleil est debout, & le Chevalier des Lions est encore étendu sur la plume; quelle honte! Il se jeta vite par terre, s'habilla & s'arma dans un moment, & courut à l'écurie, où il sella Rosfinante qu'il trouva mangeant. Courage, lui dit Don Quichotte, il faut manger pour avoir des forces. Sancho arriva aussi ayant bien eu de la peine à trouver son casque; mais il arriva dans un équipage fort magnifique, avec l'armure neuve qu'il avoit fait faire de beau fer blanc, & que Don Quichotte n'avoit pas encore vûe, & sur la crête de l'armet une belle plume blanche d'un petit enfant de Quitterie, avec un nœud de ruban qu'elle lui avoit donné. Qui va là, cria Don Quichotte? que demandes-tu, Chevalier? Je n'aime pas les familiaritez, répondit Sancho qui voulut se donner du plaisir, ne parle point, ou parle mieux. Vous êtes délicat, repartit Don Quichotte; & bien que voulez-vous donc, Monsieur le Chevalier, dit-il? Je veux, répond Sancho, que tu me rendes sur le champ l'épée que tu portes, & qui est celle de Roland, qu'il m'avoit laissée par testament. Nous l'allons voir tout à l'heure, repliqua Don Quichotte; mais prenons la campagne, il n'y a que les palfermiers qui se battent dans l'écurie. Il tira aussi-tôt Rosfinante, se mit en selle, & sortit pour attirer son adversaire. Sancho rioit, en accommodant Flanquine;



il monta dessus courant à Don Quichotte la visière baissée. Chevalier, dit-il, écartons-nous, afin qu'on ne croye pas que nous nous battons pour nous faire séparer. C'est bien dit, répondit Don Quichotte, & admirant Sancho qui avoit pris le devant, il le crut un Chevalier d'importance à sa taille & à son air, sans prendre garde à sa jument ni à la valise qu'elle avoit sur la croupe. Au bout de cent pas ils trouvèrent une esplanade toute propre pour le combat, & Sancho, revenant sur Don Quichotte, lui demanda comme il s'appelloit? Mon nom est écrit sur mon épée, répondit fièrement Don Quichotte, & quand tu l'auras prise, elle te l'apprendra. Chevalier, dit Sancho, je fais serment de n'en venir point au combat, que je ne sçache ton nom, ou que je ne te voye au visage; car il n'y a pas longtems que j'ai pensé tuer le Chevalier que j'aime le plus, faute de le connoître. Pour le visage, j'y consens, dit Don Quichotte, & je suis bien sûr que tu ne le reconnoîtras pas. En même tems il haussa la visière. Je crois t'avoir vû ailleurs, dit Sancho, & baissant aussi la visière: & moi me connois-tu, demanda-t-il? Don Quichotte le regarda par deux fois comme un homme tout étonné, & Sancho ajouta; Je suis plus courtois que vous, Chevalier, je vous dirai aussi mon nom; je m'appelle Sancho Pança. Don Quichotte le reconnut, &

LIV. II.  
CH. XXIII.

l'embrassa, ravi de la plaisanterie qu'il lui avoit faite, & de le voir en si bon équipage, & ayant appris ce que c'étoit que cette armure neuve, & qu'il avoit donné l'autre à garder à Chrifostome; ils continuèrent leur chemin.

A peine avoient-ils fait une lieue, qu'ils rencontrèrent une espece de plaine toute environnée de côteaux. Voici, dit Don Quichotte, un beau lieu pour les aventures. Et encore plus pour les voleurs, dit Sancho. C'est toujours aventures, repartit Don Quichotte. Ne seroit il point bon pour parler à cette Jaseuse d'hier, demanda Sancho? Merveilleux, dit Don Quichotte, il n'est pas possible qu'Echo ne soit quelque part cachée dans ces rochers. Je m'en vais un petit l'entretenir, dit Sancho; mais faut-il dire des vers? C'est la coutume, dit Don Quichotte, quoique je ne pense pas qu'il soit absolument nécessaire. Vers, soit, repliqua Sancho, nous sçavons un petit de tout, Dieu merci: écoutez, Monsieur.

*Que deviendrai je, Echo la belle,  
Après avoir bien combattu? . . . . battu.  
Un beau guerdon, Mademoiselle,  
Pour tant de sang réparé . . . . pendu.*

*Tais-toi, langue détestable,  
Ce mot de pendu me cuit . . . . cuit.  
Si j'entens plus le moindre bruit,  
En deux coups je t'envoie au diable, . . . diable*

Ah, ah, tu jases encore ! attens, attens. En disant cela, il piqua avec furie du côté de la voix, résolu d'exterminer l'Echo pour jamais, quand tous les Amans du monde en devroient enrager. Comme la fureur l'emportoit sans sçavoir où, & que sa jument qui n'avoit rien fait depuis deux jours, étoit en haleine, il n'en étoit pas le maître ; il alla passer sur un gros troupeau de moutons qu'il bouleversa, en estropiant trois ou quatre. Les bergers qui le gardoient, le coururent à coups de pierre, dont il y en eut une qui porta dans la bottine, & l'autre sur le bras, & le reste portant sur la jument, elle s'enfuit dans un bois, où une branche sèche donnant rudement sur le casque du pauvre Sancho, & le prenant au défaut de ses armes l'enleva de la selle, & lui fit grand mal. De la douleur qu'il sentit, il abandonna la lance & la bride, & Flanquine continuant son chemin toute épouvantée, le laissa pendu à la branche dans une posture bien incommode. Il se prit à crier les hauts cris, & bien lui prit que Don Quichotte avoit piqué après lui, voyant que ces bergers le poursuivoient ; ces Rustres le prenant à leur avantage, l'auroient assommé. Don Quichotte arriva en même tems qu'eux, & les ayant écartez à coups d'épée, il demanda à Sancho ce qu'il avoit. Ce que j'ai, dit Sancho, eh ! ne le voyez-vous point ? Et qui t'a mis là, mon enfant, repartit Don Quichotte ? Enfin m'y

LIV. II.  
CH. XXIII.

Sujet de  
la figure.

voilà, dit Sancho, défolé de ce qu'il souffroit, & des demandes de son Maître : Qu'importe qui m'y a mis, je suis bien en état de faire des hiftoires ? Attens, mon ami, attens, repliqua Don Quichotte, il y a remède à tout, hors à la mort. Il étoit bien empêché comment s'y prendre pour dépendre le pauvre Ecuyer. Pendant qu'il y penfoit, la bonne fortune amena un bucheron avec une ferpe à la main, à qui Don Quichotte dit de couper la branche. Le bucheron ne vouloit pas d'abord, difant que c'étoit bien fait de pendre les bandouliers, & qu'il n'y en avoit que trop. Le pauvre Sancho souffroit mort & paffion durant ces conteftations. Eh ! mon camarade, dit-il au bucheron, je ne fuis ni bandoulier, ni gibier de Justice, je fuis un pauvre Chevalier, qui punis moi-même les bandouliers. Ah bon cela, dit le bucheron; il donna cinq ou fix coups de ferpe, & coupa la branche, & Sancho appuyé fur la lance de Don Quichotte pendant qu'il le foutenoit, coula affez doucement à terre, c'est-à-dire, comme un fac de bled; mais triste, dolent, & fatigué comme s'il eût eu l'eftrapede. Don Quichotte donna de quoi boire au bucheron, qui voyant la plume de Sancho, & remarquant la beauté de fes armes, dit que ç'eût été grand dommage, qu'un fi beau Chevalier fût mort au gibet; & il s'en alla chercher la jument de Sancho, qu'il

eût été long-tems à retrouver, si Rossinante, en hennissant, ne l'eût rappelée. Don Quichotte approcha de Sancho, qui étoit assis à terre au pied d'un arbre, la tête entre ses mains. Hé bien, mon enfant, comment t'en va, lui demanda-t-il? Asez bien pour l'esprit, répondit-il? car je viens de prendre une bonne résolution. Et quelle résolution, dit Don Quichotte? Une résolution qui me sauvera des Enchanteurs, des Atruches, des Echos, & de mille autres diableries à quoi je renonce, comme à Mahomet. Et quel sujet as-tu de prendre cette résolution, demanda Don Quichotte? Je ne sçai, dit Sancho, peut-être que ce n'est pas moi qu'on vient de tirer de la potence. Je ne puis te comprendre, Sancho, dit Don Quichotte, tu me paroiss toujours opposé à toi-même, la moindre chose te dégoûte, & tu changes de sentiment dans un instant, sans qu'on en puisse sçavoir la raison. Oh! cela est vrai répartit Sancho, j'ai grand tort de me plaindre; je devois me jeter à genoux, & prier Dieu devant la bonne fortune, pour la remercier du soin qu'elle prend de moi. Sçavez-vous bien, Monsieur, que vous me faites plus enrager vous seul, que tous les malheurs qui m'arrivent, avec vos Philosophies. Quand quelqu'un nous plaint, il soulage nos maux; mais quand on nous demande ce que nous avons, nous voyant brisez, & hachez en mille pièces, qu'il n'y

LIV. II.  
CH. XXIII.

a rien qui n'y paroisse, cela fait crever de dépit, & puis raisonnemens sur raisonnemens, des leçons perpétuelles; qui diable le peut souffrir, pendant qu'on souffre déjà en corps & en ame? Me voilà battu, me voilà pendu: j'ai grand'peur que le reste de l'écho ne s'en ensuive, & que ce bel Ordre de Chevalier ne m'emmene un de ces jours en enfer bouillir dans la marmite de tous les diables. J'en prends bien le chemin: mais j'en prendrai un autre, ou je ne le pourrai pas. Un homme averti en vaut deux, & chat échaudé craint l'eau froide. Or çà, Sancho, ne nous fâchons point: mais raisonnons en honnêtes gens, & comme amis, dit Don Quichotte. Je crois qu'il n'est pas nécessaire que je m'évertue à vous prouver que je prends part à tout ce qui vous arrive, vous sçavez assez ce qui en est, mais au bout du compte, qui vous a forcé d'être Chevalier errant? Qui est-ce qui a réveillé le chat qui dormoit? N'est-ce pas vous-même qui m'en avez fait la proposition? Je l'ai trouvée agréable, je l'avoue, & je l'ai bien voulu, parce que je vous aime. Qui de nous deux a témoigné le plus d'empressement à se mettre en campagne? Qui vous a fait acheter des armes neuves, qu'Amadis lui-même feroit gloire de porter? Mais pour venir au fait, quelle mouche vous a pris de vous piquer contre l'écho avec tant de colere, après l'histoire que je vous en avois

faite, & quelle gloire y avoit-il à acquerir? Vous ai-je conseillé de lui faire des demandes? tout cela est venu de vous : le reste de l'aventure sont des coups du hazard qu'on ne sçauroit parer ; & qu'il faut souffrir aussi avec patience, sans compter qu'ils ne sont qu'une fuite de la fantaisie qui vous a prise, & dont je ne suis nullement coupable : que dites-vous à cela, Sancho? Ce que j'ai dit bien d'autres fois répondit-il, que je ne suis qu'un sot ; parce que je n'en sçaurois être deux, & si j'ai pourtant bien fait deux sotises ; j'ai voulu être Chevalier, me le voilà ; j'ai voulu chercher les aventures, je les ai trouvées : je n'ai rien à dire, si ce n'est que qui se repent est digne de pardon. Mais, Monsieur, ne vous dis-je pas hier au soir, qu'il falloit s'accommoder avec l'Enchanteur au grand nom? vous ne l'avez point fait ; & qui doute que c'est faute de cela que j'ai été si bien mené? & si cependant c'est vous qui avez tort ; mais on bat le chien devant le loup. Il ne vous auroit pas coûté beaucoup de dire un *oui*, & à moi, il m'auroit épargné deux côtes, un bras, une cuisse, & la honte d'être branché comme un brigand. Oh ! pour cela, interrompit Don Quichotte, je reconnois que j'ai tort ; & qu'à cela ne tienne, je vais tout à l'heure faire mon accommodement. Je jure donc, continua-t-il, & m'engage par ces présentes, dès-à-présent, comme dès-lors, de

LIV. II.  
CH. XXIII.

vivre en bonne intelligence avec Parafaragaramus , & d'épargner tous ceux qu'il prend en sa protection ; à condition qu'il ne persécutera jamais ni moi ni les miens , & particulièrement Don Sancho Pança , le Chevalier. Signé , *Don Quichotte de la Manche*. Voilà qui est bon , dit Sancho , & si cela avoit été fait dès hier au soir , je ne serois peut-être pas dans le bel état où me voilà. C'est-à-dire , dit Don Quichotte en raillant , si tu n'avois point attaqué l'écho. Et qui sçait , repartit Sancho , si Parafaragaramus ne me l'a point fait attaquer par enchantement ? Et le moulin à foulon & les Yangois , qui nous les fit attaquer ? J'entens , j'entens , repartit Don Quichotte , tu te venges ; & il ne lui en voulut pas dire davantage pour ne le pas décourager. Or ça , dit-il , Sancho , il est tems de partir , voyons si tu pourras monter à cheval , voilà le tien qui ne demande pas mieux. Si serois bien moi , dit Sancho ; mais elle m'a laissé au besoin , la bonne bête , & elle fait à cette heure l'empressee ; j'ai bien envie d'aller à pied pour me venger. Si tu ne te vengeois sur toi-même , cela seroit bon , repartit Don Quichotte , nous nous sommes accommodés l'Enchanteur & moi , que je fasse aussi l'accordement entre vous deux comme d'animal à animal. N'est-ce pas , dit Sancho , qu'il ne faut plus que nous faire embrasser ? Je le veux bien pour l'amour de vous ; mais



qu'elle me donne parole de n'y retourner plus. C'est moi qui en répons, dit Don Quichotte. Sancho se leva, mais ce ne fut pas sans crier; & quand il falut mettre le pied à l'étrier, il n'y eut pas le moyen de lever la jambe, à cause du coup de pierre; il falut faire plus de cinquante pas pour chercher un avantage, & encore eut-il bien de la peine.

LIV. II.  
CH. XXIV.

---

## CHAPITRE XXIV.

*La plus périlleuse aventure de Don Quichotte, & la plus heureuse & glorieuse pour lui.*

**N**OS aventuriers marchèrent un quart de lieue sans se rien dire; mais Sancho faisant un étrange soliloque de tems en tems, il crioit comme un homme qui se sent tout brisé; & au moindre faux pas de sa jument: Mort non de la chienne d'Echo, disoit-il, j'avois si bien dit que je n'aurois jamais rien à démêler avec les femmes. Haye, reprenoit-il, selon les secouffes, tu as voulu t'enrôler, pauvre sot, il faut faire la campagne; le vin est tiré, il faut le boire; il faut le payer, qui est pis, bon ou mauvais. Qu'est-ce qu'il y a, demanda Don Quichotte? Rien, Monsieur, rien, repartit Sancho, je parle à ma jument. Ne me crois-tu point capable de t'entretenir, dit Don Quichotte,

LIV. II.  
CH. XXIV.

que tu aimes mieux parler à une bête? Je lui faisois une leçon, répondit Sancho, & elle en a besoin. Il me semble, dit Don Quichotte, que tu as l'air chagrin. C'est que le tems se couvre, répondit Sancho, & il n'y a que le Soleil qui me réjouisse. Patience, dit Don Quichotte, nous verrons combien cela durera; & cela d'un ton à donner à penser à Sancho. Dites-moi, je vous prie, Chevalier, continua-t-il, avez-vous lû beaucoup de Livres de Chevaliers errans, & sçavez-vous leurs manieres? Je n'en ai pas beaucoup lû, Monsieur, répondit Sancho. Avez-vous pris garde, dit Don Quichotte, qu'ils ne vont pas toujours de compagnie, & que chacun va de son côté, à ses aventures; que douze des Chevaliers de la Table ronde étant partis ensemble pour aller en quête de Lancelot du Lac, ils se séparèrent tous les uns des autres, avec serment de ne revenir d'un an, à moins qu'ils n'en eussent des nouvelles? Si je ne l'ai pas lû, répondit Sancho, je le sçai à cette heure. Bon, dit Don Quichotte. Je vous dis donc aussi, ajouta-t-il, qu'on ne sçauroit se tromper en imitant de pareils modèles, & que je trouve à propos de m'en aller de mon côté, & vous du vôtre, & la bonne ou mauvaise fortune nous rejoindra, quand elle pourra. En disant cela, il observoit Sancho pour voir sa contenance. Mais lui sans s'étonner, & sûr de son fait, de-

manda aussi à son Maître , s'ils exécutoient tout ce qu'ils disoient dans leurs sermens ? Belle demande , répondit Don Quichotte ! oui quand ils ne l'auroient pas juré. Ils étoient donc gens de parole , dit Sancho ? On le croit ainsi , répondit Don Quichotte. Et si cela est , Monsieur , dit Sancho , comment pouvons-nous nous séparer après nous être donné parole de ne nous quitter d'un an ? Don Quichotte pensa quelque tems , & Sancho continua : Qu'en dites-vous donc , Monsieur , est-ce que les Chevaliers d'autrefois étoient plus gens de parole que les Chevaliers de cette heure , ou que les Chevaliers de cette heure ont des privilèges pour fausser la leur ? Don Quichotte étoit plus fâché qu'il ne disoit de se voir confondu par l'argument de Sancho ; & il se seroit repenti de lui en avoir tant appris , si ce n'est que la gloire lui en retournoit. Hé bien , lui dit-il , comptez. Combien y a-t-il que nous sommes résolus de partir ? Il y a environ onze mois , plus ou moins , répondit Sancho. Nous avons donc encore un mois à demeurer ensemble , dit Don Quichotte ? Et entre vouloir & faire n'y a-t-il point de différence , Monsieur ? Toute entière , répondit Don Quichotte. S'il y a , dit Sancho , onze mois que nous sommes résolus de partir , il n'y a que quatre ou cinq jours que nous l'avons fait , & par conséquent comptez , s'il vous plaît , combien il reste de l'année ; car pour

LIV. II.  
CH. XXIV.

moi je ne sçai point l'aruffemétique. Don Quichotte alloit répondre : mais il vit une épaisse fumée dans le chemin , & regardant Sancho , il lui dit : Je crois que voilà une aventure ; vous avez eu là vôtre ce matin , c'est à moi d'entreprendre celle-ci. La fumée est grande , répondit Sancho , & l'aventure fera peut-être assez grande pour nous deux. Vous n'êtes pas en humeur pour les aventures , repartit Don Quichotte , & à chaque jour suffit son mal ; mais en un mot voici la mienne , je l'adopte , & vous en ferez témoin. Hé , Monsieur , dit Sancho , voulez-vous entreprendre cette aventure sans sçavoir ce que c'est ? nous y avons déjà été si souvent attrapez , que je ne voudrois point m'y fier. Et moi je m'y fie , repliqua Don Quichotte : il faut que ce soit là la terre *del Fuelgo* , \* continua - t - il après avoir un peu rêvé , celle que le grand Magelan a découverte de nos jours. Combien y a - t - il que nous sommes partis , demanda - t - il ? Cinq ou six jours , répondit Sancho. Ce n'est donc pas cela , repartit Don Quichotte , n'avez-vous rien là pour prendre hauteur : Si fait , dit Sancho , voilà mes jarretieres , elles ont bien mesuré d'autres choses. Mais , mon Maître , ajouta Sancho , voyez-vous bien la flamme qui s'élève avec la fumée ? cela m'a toute la mine d'être une des portes d'Enfer ; entendez-vous bien le sabat qu'on y fait ; & il y aura une centaine de diables , qui ne

\* C'est à-dire le Feu.

vous marchanderont pas? Et moi, crois-tu que je les marchanderai, dit Don Quichotte? je les attaquerai, fussent-ils cent mille. Si tu n'en veux pas être, tiens-toi à l'écart, & si par hazard je pérís, mon cheval, mes armes, l'argent que je porte, tout est à toi. Adieu, tu vas voir si je sçai jouer des bras, & tu jugeras toi-même si je suis digne d'avoir un Chevalier errant pour Ecuyer. J'en suis, j'en suis, mort, non diable, s'écria Sancho, mon Maître ne périra point sans moi: allons, meurent les traîtres. Adieu Thérèse, adieu mon fils, adieu Sanchina, tenez-vous gaillards, mes affaires sont bien avancées. Ils avançoient toujours chemin, & entendoient un bruit terrible; & quand ils furent assez proches, ils virent quantité de gens enfumez dans un perpétuel mouvement, qui séparez par diverses troupes, traînoient les uns de terribles poids de métal, les autres donnoient alternativement de grands coups sur de gros morceaux de même matière, & faisoient réjaillir de tous côtez mille étincelles de flammes. Un peu plus loin on voyoit un torrent qui se précipitoit d'une montagne, & faisoit un canal, dont les bords noirs & stériles étoient dépouillez d'arbres & d'herbes, & tout cela ensemble avoit un air épouvantable. Le canal ressembloit au Cocyte, & le reste avec quantité de fournaises enflammées paroissoit un racourci de ces tristes & effroyables lieux

LIV. II.  
CH. XXIV.

Description  
d'une Forge.